

Richard : la France,

1^{ère} partie

Paul: Bonjour

Richard: Bonjour

Paul: And welcome to
thefrenchpodcast.com

Richard: Merci

Paul: Je suis avec Richard

Richard: Oui, je m'appelle Richard. Richard
Woodward

Paul: Bonsoir, bonjour même. Alors, j'avais
quelques questions. Tu habites en France
depuis combien de temps ?

Richard: Alors j'habite en France depuis 1997,
donc ça fait déjà 18 ans.

Paul: D'accord

Richard: 18 ans, oui

Paul: O.K. et donc, tu parles français ?

Richard: Oui, en arrivant je parlais français
mais... bon... pas si mal mais beaucoup
mieux maintenant parce que... depuis le
temps que je vis en France, j'ai ma femme
qui est française et forcément on parle
français à la maison, je parle français tout le
temps sauf en cours

Paul: D'accord. Parce que tu fais des cours
d'anglais ?

Richard: Oui, je fais des cours d'anglais, j'ai
fait des cours d'anglais dans les universités,
dans les écoles supérieures de commerce, et
dernièrement EM Lyon à Lyon, je fais la
plupart de mon travail à EM Lyon, l'Ecole de
management à Lyon à Ecully, où je, voilà,
tout mon travail, c'est là-bas

Paul: D'accord, et tu as mis combien de
temps pour bien parler français ?

Richard: Alors, ça c'est difficile à calculer
parce que j'avais déjà fait 10 ans d'études il
y a très très longtemps parce que quand-
même aujourd'hui j'ai 68 ans, donc je suis en
semi retraite et j'ai fait 10 ans, non, même
plus avec l'université aussi et puis, bon, je
parlais pas mal, je maîtrisais le français parce
que j'adore le français

Paul: D'accord

Richard: Mais pendant les années, je parlais
beaucoup moins, mais depuis mon arrivée en
97, j'étais obligé de parler en français donc,
j'ai pris avec les bases que j'avais, je me suis
enfin... en 1 ou 2 ans, c'était courant, quoi,
c'était bien

Paul: D'accord, super ! Alors, est-ce que tu
aimes la musique française ?

Richard: Oui, j'adore la musique française, et
je vous explique une chose, il y a un
programme, il y a une émission à la télé qui
s'appelle the Voice, qui existe en Angleterre

Paul: Qui existe aussi en France ?

Richard: Qui existe en France, qui existe en
Italie, oui, c'est un peu partout, alors, j'adore
l'émission, dans le jury, c'est des chanteurs
français et françaises, c'est... ce sont des
chansons françaises qui sont choisies par les
candidats

Paul: Hm, hm

Richard: Par forcément des chansons de
maintenant, mais de ce jour, mais de
Jacques Brel, d'Edith Piaf enfin de tout, et
alors que quand j'ai regardé l'émission, à la
télé en Angleterre, j'étais perdu, j'étais
complètement perdu donc je me suis rendu
compte que pendant le temps que j'habite
en France, je suis devenu accro à la musique
française et j'ai perdu tous mes repères avec
la musique anglaise donc oui j'aime
beaucoup

Paul: Donc, quels interprètes tu aimes bien particulièrement ?

Richard: Quels chanteurs ?

Paul: Oui

Richard: J'aime beaucoup, j'aimais beaucoup Charles Aznavour, Johnny Hallyday, ce sont pas des chanteurs qui sont les plus jeunes, en revanche, j'aime beaucoup Garou, j'aime beaucoup Jennifer, il y a Zazie, pas mal de... il y a pas mal de chanteurs et chanteuses qui sont de l'époque, et de toute façon, j'aime beaucoup la musique française, voilà

Paul: D'accord, est-ce que tu aimes aller particulièrement dans des restaurants typiquement français ?

Richard: Oui, j'aime beaucoup surtout à Lyon, parce que Lyon c'est connu pour la...

Paul: Pour la gastronomie

Richard: La gastronomie, tout à fait... oui, alors c'est des... quand on était en centre ville, on allait souvent dans les bouchons lyonnais que j'aimais beaucoup, j'aimais beaucoup la gastronomie lyonnaise

Paul: Parce que tu as habité dans le centre ville de Lyon ?

Richard: Oui, on a habité pendant quelques années dans le 6^{ème} à Lyon et c'était... bon, on avait un bouchon lyonnais en face, fin, bref... mais l'avantage de Lyon, c'est qu'on peut manger beaucoup de cuisine variée, que ce soit chinois, que ce soit japonais, que ça soit mexicain, mexicaine, la cuisine mexicaine ou bien des variétés de cuisine française et parfois, c'est pas trop cher du tout, et on peut même monter au niveau de Bocuse si toutefois on a assez d'argent pour aller dans les restaurants de Bocuse, les brasseries...

Paul: Tu es allé chez Bocuse ?

Richard: Je suis allé à plusieurs reprises dans les brasseries Bocuse, et aussi une fois avec

ma femme, c'était l'occasion de son anniversaire, dans le restaurant, l'original quoi ! Sur la Saône

Paul: A Collonges

Richard: Oui, c'est ça. Et il était là en plus, il était là, et alors là c'était incroyable

Paul: C'était bien

Richard: Très, très bon, très, très bien, un peu l'ambiance vu qu'il était là... et lui, c'est le chef, oui le vrai, vrai chef de tout, il avait déjà 80 ans donc, tous... tout son personnel avait un tout petit peu peur de faire des erreurs, donc, c'était un peu, l'ambiance était un peu... fin, pas très détendu, voilà. Par contre, la cuisine était super

Paul: C'est ce que J'ai trouvé aussi quand je suis allé, moi. Alors, est-ce qu'il y a dans des restaurants français une étiquette, ou est-ce qu'on peut juste y aller manger comme on veut et sans trop se prendre la tête ?

Richard: Moi, je pense que la plupart des restaurants on est allé, c'est assez détendu, on peut faire ce qu'on veut, on peut manger ce qu'on veut, oui,

Paul: Il n'y a pas d'étiquette ?

Richard: Il n'y a pas vraiment d'étiquette, franchement, non, non, j'ai pas... on est toujours enfin, normalement, on est très bien accueilli dans les restaurants, si on est bien servi on montre l'appréciation à la fin, non, non, c'est plutôt détendu

Paul: On donne un pourboire ou quelque chose ?

Richard: Oui, on donne un pourboire à la fin, si on a apprécié le service, oui

Paul: C'est obligé de donner un pourboire ?

Richard: Non, non, c'est pas obligé et parfois on ne le donne pas, parce que si on n'apprécie pas le service et je parle... puisque on habite aussi dans le midi, je parle des restaurants dans le midi, et aussi à Lyon

Paul: Hm, hm, O.K. quelles sont les expressions françaises les plus typiques à connaître lorsqu'on vit en France ?

Richard: Ben, il y en a sans doute beaucoup, je... quand je réfléchis un peu, qu'est-ce que je peux vous dire... l'expression « n'importe quoi » quand on dit que c'est « n'importe quoi », il n'y a pas quasiment pas de traduction en anglais qui correspond mais pour moi

Paul: Ca c'est une expression typique ?

Richard: C'est une expression très, très typique, les expressions comme « c'est normal », quelqu'un est « spéciale », ça c'est typique aussi, ça c'est très spéciale

Paul: Qu'est-ce que ça veut dire quand on dit que quelqu'un est spéciale

Richard: Ben, spéciale, ça veut dire qu'il est un peu... bizarre, un peu bizarre, voilà

Paul: On ne dit pas, il est bizarre, on dit « il est spécial »

Richard: Oui, oui, c'est ça. L'expression « est-ce que ça te dit ? »

Paul: Hm, hm

Richard: C'est-à-dire... est-ce que tu as envie de faire ? Souvent est-ce que ça te dit d'aller au cinéma ce soir, par exemple, des choses comme ça. Euh, bon, « je n'en sais rien », est-ce que c'est une expression, non, mais bon ça se dit souvent aussi. Et ce que j'ai remarqué c'est le mot "important", ça veut dire beaucoup beaucoup de choses en français et on emploie le mot important tout le temps, tout le temps, tout le temps, que ce soit

Paul: C'est important

Richard: Oui. Que ce soit pour des prix, 'fin, les mesures, 'fin, ça s'emploie tout le temps

Paul: Hm, hm

Richard: Il y en a sans doute beaucoup d'autres mais c'est comme moi, je... ces

expressions-là me ressortent maintenant

Paul: O.K., est-ce que tu te considères comme expatrié ?

Richard: ça c'est une très bonne question, expatrié, techniquement, je suis expatrié, oui, mais j'ai maintenant, et j'en suis très fier, enfin très content, j'ai maintenant la nationalité française

Paul: D'accord

Richard: Pendant 18 mois, j'ai suivi le processus qui est assez difficile, pour devenir français, je reste avec, je retiens, je garde ma nationalité anglaise, j'ai mon passeport etc. mais je voulais ma nationalité française parce que je voulais me sentir complètement, 100% chez moi, et bien entendu, je voulais participer aux élections, etc. en tant que... voter, etc. et là donc, j'ai ma carte d'identité, mon passeport français, mais bon c'est vrai que je ne peux pas jamais oublier le fait que je suis d'origine anglaise, et quel avantage à l'égard de ma profession et donc... et puis je respecte énormément de choses en Angleterre, ça je ne peux jamais oublier mais je suis chez moi, mais je suis en quelque sorte expatrié, oui, c'est vrai

Paul: D'accord, alors qu'est-ce qui fallait faire pour obtenir la nationalité française ?

Richard: Alors, bref, il faut passer... il faut dévoiler tout votre passé de tous points de vue, il faut pas avoir eu, il faut pas être sur le... non, je vais pas dire ça, je vais pas dire ça. Déjà vous dévoilez toute votre histoire, personnelle, l'emploi, finances, les impôts etc. C'est un très long processus

Paul: Il faut passer devant un jury ?

Richard: Non, non, il faut passer dans un premier temps dans un agence qui fait l'intermédiaire entre vous et la préfecture, en l'occurrence, la préfecture du Rhône à Lyon, et donc là vous faites toute la documentation, et vous êtes obligés, si vous n'avez pas de diplôme français, vous êtes obligé de passer un examen en français, si

vous voulez, c'est un peu comme le TOEIC, que passe les Français, c'est, moi je l'appelle... c'est le TCF, test de connaissances en français, et ça, il faut avoir le score, il faut atteindre le score de B+, oui, c'est ça B+ sur l'échelle

Paul: D'accord

Richard: Alors, après cet examen qui dure 2 heures, vous avez un entretien avec un professeur à l'oral, qui est... l'entretien qui consiste à plusieurs questions, dure une demie -heure

Paul: C'est par rapport à la culture française, l'histoire française ?

Richard: C'est par rapport à la... c'est un peu plus spécifique, c'est des questions très... plus spécifiques par exemple, on m'a dit "est-ce que vous pensez que les liseuses vont remplacer les livres dans l'avenir ?" par exemple, par exemple mais il très important de répondre rapidement parce que cet enregistrement, l'entretien est enregistré est envoyé à Paris, pour la notation, c'est fait dans des conditions vraiment très strictes et

Paul: La décision est prise à Paris ?

Richard: Oui, c'est ça, exactement, alors là, ça veut dire que tu peux, tu as tout ce qu'il faut pour avoir un entretien à la préfecture, et vous allez à l'entretien, vous êtes appelé à la préfecture, et là, on vous pose pas mal de questions y compris la question de base: pourquoi vous voulez avoir la nationalité française ?

Paul: Hm, hm

Richard: Toute votre histoire, si vous avez été un criminel quelque part, 'fin, tout est là, votre vie est dévoilée devant cette personne à la préfecture,

Paul: D'accord

Richard: ça tu fais..., oui pardon ?

Paul: Et maintenant, tu te considères donc Anglais ou Français, ou les deux ?

Richard: Les deux, mais c'est pas fini là après la préfecture, parce que vous allez à la gendarmerie de votre quartier, vous êtes convoqué à la gendarmerie, pourquoi...et la personne, le brigadier à la gendarmerie pose les mêmes questions... 'enfin, des questions sur votre passé, sur votre motivation, et puis après, vous attendez, vous attendez des mois, et au bout de, je crois que c'était 6 mois, après tout ce processus, j'ai reçu la confirmation, à la préfecture de Lyon, j'étais présenté avec ma nationalité, avec voilà, mon certificat etc. par le sous prefet de Lyon, avec 60 autres personnes, voilà

Paul: O.K.

Vocabulary notes/ vocabulaire

Je m'appelle Richard : my name is Richard

Forcément: of course, necessarily

La plupart de mon travail: most of my work

Tu as mis combien de temps... ?: how much time did it take you ?

Maîtriser le français: to speak French well, to master French

Les bases: the basics (grammar, etc.)

Une émission : a tv show

J'adore : I love

Je me suis rendu compte : I realized that...

En revanche: on the other hand

Pas mal de...: quite a lot of...

La gastronomie: food

Un bouchon Lyonnais: a typically Lyonnais restaurant

L'ambiance : the atmosphere

Pas très détendu : not very relaxed

Se prendre la tête: to worry excessively

Un pourboire : a tip

Le midi : the south of France (Provence, etc.)

Cette personne est spéciale : this person is « strange » (politically correct)

Est-ce que ça te dit d'aller au cinéma ? : do you fancy going to the cinema ?

Remarquer : to notice

J'en suis très fier : I'm very proud of it

Le processus: the process

Je voulais sentir 100% chez moi: I wanted to feel 100% at home

Qu'est-ce qu'il fallait faire pour obtenir la nationalité française ?: what did you have to do to get French nationality ?

Passer un examen: to take an exam

TCF: test de connaissances en français: exam testing your knowledge in French (during the process of becoming French)

Enregistré: recorded

L'entretien: the interview

On vous pose pas mal de questions: you are asked quite a lot of questions

La gendarmerie: the police station

Cultural note: the "gendarmes" and "the police" both exist in France and both carry out duties like policing the roads. However, the difference is that technically, the "gendarmes" are part of the army.

A suggestion for a podcast ? Another idea ?

Paul and Marie

info@thefrenchpodcast.com

<http://www.thefrenchpodcast.com>

For top French content and updates like us on facebook and follow us on twitter!